Slovak Translation of Reading Material for Creative Commons Certificate Course

v.01

Preklad vzdelávacieho materiálu organizácie Creative Commons do slovenčiny

v.01

“Slovak translation of reading material for Creative Commons Certificate course” is an adaptation of the Creative Commons Certificate published as of September 2021 ([2021 and 2022 Course Content](https://certificates.creativecommons.org/about/certificate-resources-cc-by/)) (the “Original Work”), licensed by [Creative Commons](https://certificates.creativecommons.org/about/certificate-resources-cc-by/) under a Creative Commons Attribution 4.0 International License   
([CC BY](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)). This adaptation is made and published by the Slovak Centre of Scientific and Technical Information in cooperation with the Faculty of Civil Engineering STU (the “Adapter”) under a Creative Commons Attribution 4.0 International License ([CC BY](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)). The Adapter modified the Original Work in the following respects: translated the materials from English to Slovak and added some exaples, explanations and sources relevant for the Slovak environment (“the Adapted Work”). Using the Original Work or the Adapted Work does not mean the individual doing so has earned a CC Certificate, nor may any organization or individual offer a “CC Certificate.” Note that the trademarks of Creative Commons and the Adapter are the property of their owners and require permission to reuse. Anyone who wants to take the CC Certificate is welcome to register here: [https://certificates.creativecommons.org](https://certificates.creativecommons.org/).”

**Note:** No other localization changes than linguistic translation were made in the Slovak version. The original work was only slightly modified by adding a few examples, explanations and sources that will help readers understand the course information in the Slovak context. The changes are shown in the text in square brackets.

„Preklad vzdelávacieho materiálu organizácie Creative Commons“ je adaptáciou materiálu vzdelávacieho programu Creative Commons Certificate aktualizovaného v septembri 2021 ([2021 and 2022 Course Content](https://certificates.creativecommons.org/about/certificate-resources-cc-by/)) (Pôvodné dielo), licencovaného organizáciou [Creative Commons](https://certificates.creativecommons.org/about/certificate-resources-cc-by/) pod licenciou Creative Commons Attribution 4.0 International License ([CC BY](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)). Túto adaptáciu vytvorila a publikovala organizácia Centrum vedecko-technických informácií SR v spolupráci so Stavebnou fakultou STU v Bratislave (Spracovateľ) pod licenciou Creative Commons Attribution 4.0 International License ([CC BY](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)). Spracovateľ upravil Pôvodné dielo   
takto: preložil materiál z angličtiny do slovenčiny a doplnil o príklady, vysvetlenia a zdroje relevantné pre slovenské prostredie (Adaptované dielo). Použitie Pôvodného diela alebo Adaptovaného diela neznamená,   
že osoba, ktorá tak urobila, môže získať certifikát CC (CC Certificate) a ani žiadna organizácia či jednotlivá   
osoba nemôže ponúknuť „certifikát CC.“ Upozorňujeme, že ochranné známky organizácie Creative Commons a Upravovateľa sú majetkom ich vlastníkov a na ich opätovné použitie je potrebné získať povolenie.   
Každý, kto sa chce zúčastniť kurzu Creative Commons a získať certifikát CC, sa môže registrovať tu: [https://certificates.creativecommons.org](https://certificates.creativecommons.org/).”

**Poznámka:** Preklad do slovenčiny je lokalizovaný iba po jazykovej stránke. Pôvodné dielo bolo upravené iba v malej miere, a to tak, že boli pridané príklady, vysvetlenia alebo zdroje, ktoré pomôžu čitateľom porozumieť informáciám v kontexte Slovenska. Zmeny sú uvedené v texte v hranatých zátvorkách.

**Poznámka:** Preklad do slovenčiny je lokalizovaný iba po jazykovej stránke. Pôvodné dielo bolo upravené iba v malej miere, a to tak, že boli pridané príklady, vysvetlenia alebo zdroje, ktoré pomôžu čitateľom porozumieť informáciám v kontexte Slovenska. Zmeny sú uvedené v texte v hranatých zátvorkách.

The translation of the material into the Slovak language was financially supported by Creative Commons and Slovak Centre of Scientific and Technical Information. / Preklad materiálu do slovenského jazyka finančne podporila organizácia Creative Commons a Centrum vedecko-technických informácií SR.